

D Schaltungsbeschreibung:

Dieses Modul ist ein elektronischer Schalter, der bei leerem Akku die Verbindung zu den Solarzellen einschaltet und bei vollem Akku wieder ausschaltet. Als Schaltelement wird ein fast verlustfrei schaltender Power-Mos-Transistor verwendet.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Ladekontrolle für 12 V Akkus mittels Solarzellen bis max. 6 A.

Aufbauanweisung:

Das Modul wird möglichst nahe an den zu ladenden Akku / bzw. Akkugruppe montiert (ideal: max. 50 cm). Der Kabelquerschnitt zwischen Laderegler und Akku sollte mindestens 1,5 qmm sein.

Begründung: Wenn das Kabel länger wird bzw. einen geringeren Querschnitt hat, wird aufgrund des höheren Innenwiderstandes des Kabels das Messergebnis der Batteriespannungs-Messung verändert. Das schadet weder dem Akku noch dem Laderegler, es führt aber zu häufigerer Ladeunterbrechung, weil aufgrund der zusätzlichen Leitungswiderstände und der geringeren Nähe zur Solarzelle eine höhere Spannung gemessen wird und der Laderegler früher abschaltet.

Das Kabel zu den Solarzellen kann beliebig lang sein. Hier gilt folgendes: Je länger das Kabel, desto höher sind die Leitungsverluste. Damit sinkt die Energieausbeute. Sie sollten also das Kabel auf dem kürzesten Weg zum Laderegler führen und nicht zu dünnes Kabel verwenden (es reicht 0,75 qmm, besser wäre 1,5 qmm).

Wichtig: Als Stromquelle dürfen nur Solarzellen bis zu einer Leistung von 60 W angeschlossen werden! Keine größeren Stromquellen und keine Trafos, Ladegeräte, Akkus, Windräder usw.

Wichtig: In der Zuleitung zwischen dem Akku und dem Laderegler bitte eine Sicherung 10 A schalten (liegt nicht bei)!

Inbetriebnahme:

Nachdem alles gemäß Zeichnung und Beschreibung verdrahtet wurde, ist die Anlage betriebsbereit. Wenn der Akku geladen wird, dann leuchtet die LED „Charging“. Wenn der Akku voll ist, leuchtet die LED „Accu full“, wenn der Akku leer ist (< 13,4 V) und nicht geladen wird (Solarzelle arbeitet nicht, vielleicht keine Sonneneinstrahlung) dann leuchtet keine LED.

Technische Daten:

Eingangsspannung: Solarzellen-Panels: 14...22 V= Leerlaufspannung, Nennspannung: 12 V=

Max. Eingangsstrom: 6 A, kurzzeitig bis 5 Min: 10 A

Einschaltspannung: Batteriespannung < ca. 13,4 V

Abschaltspannung: Batteriespannung > ca. 14,4 V

Anzeigen: 1 LED für „Akku lädt“, 1 LED für „Akku voll“

Eigenstromverbrauch: < 2,5 mA (LED eingeschaltet)

Maße: ca. 72 x 50 x 42 mm (ohne Befestigungslaschen)

GB Circuit description:

This module is an electronic switch which switches on the connection to the solar cells if the accumulator is empty and switches off again when the accumulator is fully charged. A power MOS transistor that switches almost lossfree is used as circuit element.

Intended use:

Charge control for 12 V accumulators by means of solar cells up to max. 6 A.

Mounting instructions:

The module is to be mounted as close as possible to the accumulator or groups of accumulators, respectively, to be charged (ideal: max. 50 cm). The cross section of the cable between the charging controller and accumulator should be at least 1.5 qmm.

Reasons: If the cable is longer or has a smaller cross section, respectively, the measuring result of the battery voltage measurement will be changed due to the higher internal resistance of the cable. This will neither damage the accumulator nor the charging controller, but it causes a frequent charging interruption because a higher voltage is measured due to the additional line resistances and the smaller proximity to the solar cell, and the charging controller switches off earlier.

The cable towards the solar cells may be of any length. The following applies here: The longer the cable, the higher the line loss. The energy yield will be reduced this way. So you should lead the cable to the charging controller the shortest possible way and use cable which is not too thin (0.75 qmm are sufficient, better are 1.5 qmm).

Important: Do only connect solar cells up to a power of 60 W as current source! Do not use stronger current sources and no transformers, battery chargers, accumulators, wind wheels, etc.

Important: Connect a safety fuse 10 A in the lead between the accumulator and charging controller (not enclosed)!

Setting into operation:

After wiring everything according to the drawing and description, the device is ready for operation. When the accumulator is being charged the LED “Charging” lights up. If the accumulator is fully charged, the LED “Accu full” lights up. If the accumulator is empty (< 13.4 V) and is not being charged (the solar cell does not work, perhaps no solar radiation), no LED will light up.

Technical data:

Input voltage: solar cell panels: 14...22 V= open circuit voltage, nominal voltage: 12 V=

Max. input current: 6 A, short-time till 5 min: 10 A

Inrush voltage: battery voltage < approx. 13,4 V

Interrupting voltage: battery voltage > approx. 14,4 V

Displays: 1 LED for “Charging”, 1 LED for “Accu full”

Own power consumption: < 2,5 mA (LED switched on)

Dimensions: approx. 72 x 50 x 42 mm (without fixing straps)

E Descripción del circuito:

Este módulo es un interruptor electrónico que conecta la conexión hacia la célula solar cuando el acumulador está vacío y desconecta de nuevo cuando el acumulador está lleno. Como elemento de conexión se emplea un transistor Power-MOS que conmuta de pocas pérdidas.

Uso destinado:

Control de carga para acumuladores 12 V mediante células solares hasta 6 A como máximo.

Instrucciones para el montaje:

Montar el módulo lo más junto al acumulador o al grupo de acumuladores que se debe cargar (ideal: máx. 50 cm). La sección transversal del cable entre el regulador de carga y el acumulador debe ser 1,5 mm² por lo menos.

Fundación: Si el cable es más largo o tiene una sección transversal más pequeña, el resultado de medición de la medición de la tensión de la batería cambia debido a la resistencia interior más alta del cable. Eso no causa daño ni al acumulador ni al regulador de carga, pero conduce a una interrupción de carga más frecuente, porque se mide una tensión más alta por causa de las resistencias específicas adicionales y la proximidad más pequeña hacia la célula solar y el regulador de carga desconecta antes.

El largo del cable hacia las células solares se puede determinar a voluntad. Lo siguiente aplica: Cuanto más largo el cable, tanto más las pérdidas de línea. El rendimiento de energía disminuye de esta manera. Por tanto Vd. debería guiar el cable hacia el regulador de carga al camino lo más corto y no emplear cable que es demasiado delgado (0,75 mm² es suficiente, 1,5 mm² sería mejor).

Importante: ¡Como fuente de corriente se deberían utilizar solamente células solares hasta una potencia de 60 W! No fuentes de corriente más fuertes y no transformadores, aparatos de carga, acumuladores, ruedas eólicas, etc.

Importante: ¡Conmutar un fusible 10 A (no incluido) en la línea de alimentación entre el acumulador y el regulador de carga!

Puesta en servicio:

Después de haber cableado todo según el dibujo y la descripción, el aparato está listo para el servicio. Al cargar el acumulador, el LED "Charging" luce.

Cuando el acumulador está lleno, el LED "Accu full" luce, cuando el acumulador está vacío (< 13,4 V) y no está cargando (la célula solar no trabaja, tal vez no hay irradiación solar), ningún LED luce.

Datos técnicos:

Tensión de entrada: paneles de células solares: 14...22 V= tensión de circuito abierto, tensión nominal: 12 V=

Corriente de entrada máx.: 6 A, por corto tiempo de hasta 5 min: 10 A

Tensión de cierre: tensión de la batería < aprox. 13,4 V

Tensión de desconexión: tensión de la batería > aprox. 14,4 V

Indicaciones: 1 LED para "acumulador está cargando", 1 LED para "acumulador está lleno"

Consumo de electricidad independiente: < 2,5 mA (LED conectado)

Medidas: aprox. 72 x 50 x 42 mm (sin eclisas de fijación)

F Description du montage:

Ce module est un commutateur électronique qui intercale la connexion vers les cellules solaires quand l'accu est vide et débranche de nouveau quand l'accu est plein. Un transistor Power-MOS qui commute presque sans pertes est utilisé comme élément de circuit.

Usage prévu:

Contrôle de charge pour accus 12 V accus au moyen des cellules solaires jusqu'à 6 A au maximum.

Instructions d'assemblage:

Montez le module le plus près de l'accu ou du groupe d'accus qui doivent être chargés (idéal: 50 cm au maximum). La section du câble entre le régulateur de charge et l'accu doit être au moins 1,5 mm².

Raison: Si le câble est plus long ou a une section plus petite, le résultat de la mesure de la tension de batterie changera en raison de la résistance interne plus élevée du câble. Ceci ne nuit ni au accu ni au régulateur de charge, mais ceci mène à une interruption de charge fréquente, parce qu'une tension plus haute est mesurée en raison des résistivités additionnelles et la proximité plus petite vers la cellule solaire et le régulateur de charge déconnecte plus tôt.

On peut choisir la longueur du câble vers les cellules solaires à volonté. Le suivant est valable: Le plus long le câble, le plus haut sont les pertes dans la ligne. De cette façon le rendement d'énergie baisse. Pour cette raison vous devriez guider le câble vers le régulateur de charge sur le chemin le plus court et n'utilisez pas du câble qui est trop mince (0,75 mm² sont suffisants, mais 1,5 mm² seraient mieux).

Important: Raccordez seulement des cellules solaires jusqu'à une puissance de 60 W comme source de courant! Pas de sources de courant plus fortes et pas de transformateurs, chargeurs de batteries, accus, éoliennes, etc.

Important: Veuillez monter un fusible 10 A dans l'alimentation entre l'accu et le régulateur de charge (pas inclus)!

Mise en service:

Après avoir câblé tout selon le dessin et la description, le dispositif est en ordre de marche. Quand l'accu est chargé, la DEL "Charging (chargeant)" est allumée.

Quand l'accu est plein, la DEL "Accu full (plein)" est allumée. Quand l'accu est vide (< 13,4 V) et n'est pas chargé (la cellule solaire ne marche pas, peut-être il n'y a pas d'insolation), aucune DEL est allumée.

Données techniques:

Tension à l'entrée: panneaux des cellules solaires: 14...22 V= tension à vide, tension nominale: 12 V=

Courant d'entrance max.: 6 A, en peu de temps jusque 5 min: 10 A

Tension lors de la fermeture du circuit: tension de batterie < env. 13,4 V

Courant de rupture: tension de batterie > env. 14,4 V

Affichages: 1 DEL pour "chargeant accu", 1 DEL pour "accu plein"

Consommation d'électricité propre: < 2,5 mA (DEL est allumée)

Mesures: env. 72 x 50 x 42 mm (sans éclisses de fixation)

FIN Kytkäntäselostus: Tämä moduuli on elektroninen kytkin, joka kytkee akun aurinkokennoon akun ollessa tyhjä ja katkaisee yhteyden akun ollessa täysi.

Kytkimenä käytetään lähes ilman häviötä kytkevää MOS-tehotransistoria.

Määräyksenmukainen käyttö: 12 V akkujen latausvalvonta käyttäen aurinkokennoja korkeintaan 6 A asti.

Rakennusselostus: Moduuli asennetaan mahdollisimman lähelle ladattavaa akkua / tai akkuryhmää (ihanteellinen: maks. 50 cm). Lataussäätimen ja akun välisen johdon poikkipinta-alan tulisi olla vähintään 1,5 qmm.

Perustelu: Jos johto on pidempi, tai sen poikkipinta-ala on pienempi, muuttuu johdon suuremman omavastuksen takia akun jännitemittauksen tulos. Se ei vahingoita akkua eikä lataussäädintä, se johtaa kuitenkin latauksen aikaisempaan katkaisuun, koska suurempi johtovastus ja pienempi etäisyys aurinkokennosta osoittaa suuremman jännitteen, mikä saa lataussäätimen katkaisemaan aikaisemmin.

Johdot aurinkokennoon saavat olla mielivaltaisen pitkät. Tässä pätee seuraava: Mitä pitempi johto sitä suuremmat ovat johdossa syntyvät häviöt. Tällöin pienenee energiantuotto. Sinun tulisi siis viedä johdot lyhyintä tietä lataussäätimeen eikä tulisi käyttää liian ohutta johtoa (0,75 qmm riittää, mutta 1,5 qmm on parempi).

Tärkeää: Virtalähteeksi saa yhdistää vain aurinkokennoja, joiden teho on korkeintaan 60 W! Ei suurempia virtalähteitä, ei muuntajia, latauslaitteita, akkuja tuulimyllyjä jne.

Tärkeää: Tulojohtoon akun ja lataussäätimen väliin tulee kytkeä 10 A sulake (ei kuulu toimitukseen)!

Käyttöönotto: Sen jälkeen, kun kaikki on kytketty piirustuksen ja ohjeen mukaisesti, on laite käyttövalmis. Akkua ladattaessa palaa LED „Charging“. Akun ollessa täysin ladattuna, palaa LED „Accu full“, akun ollessa tyhjä (< 13,4 V) eikä sitä ladata (aurinkokenno ei toimi, johtuen mahdollisesti auringon puutteesta) ei yhtään LEDiä pala.

Tekniset tiedot:

Sisääntulojännite: Aurinkokennopaneelit: 14...22 V= kuormittamaton jännite, nimellisjännite 12 V=

Suurin tulovirta: 6 A, short-time till 5 min: 10 A

Kytkäntäjännite: Akun jännite < n. 13,4 V

Katkaisujännite: Akun jännite > n. 14,4 V

Näytöt: 1 LED „akun lataus“, 1 LED „akku täynnä“

Oma virrankulutus: < 2,5 mA (LED kytkettynä)

Mitat: n. 72 x 50 x 42 mm (ilman kiinnityshahloja)

NL Schema beschrijving:

Dit moduul is een elektronische schakelaar, die bij een lege accu de zonnecellen inschakeld en bij een volle accu deze weer uitschakeld. Als schakel element wordt een verlies vrije power-mos-transistor gebruikt.

Toepassings mogelijkheden:

Laad controle voor 12 V accu's die geladen worden d.m.v. zonnecellen tot max. 6 A.

Montage voorschriften:

Het moduul zo dicht als mogelijk bij de accu plaatsen (iedeale afstand max. 50 cm). De minimale kabel doorsnede tussen lader en accu moet 1,5 qmm zijn.

Toelichting: als de kabel langer wordt of een kleinere doorsnede heeft, daarvan is het gevolg dat de weerstand van de kabel hoger wordt en dit beïnvloed de accuspanning. Het schaad de accu als de lader niet, maar schakeld de lader eerder uit.

De kabel naar de zonnecel kan naar wens langer zijn, maar hoe langer de kabel hoe meer verlies, hiermee verminderd de opgebouwde energie. Daarom een zo kort als mogelijke kabel naar de lader en niet te dun, minimaal 0,75 qmm, beter is 1,5 qmm.

Belangrijk: Als voedingsbron alleen zonnecellen tot 60 Watt gebruiken. Geen hoger vermogen dan 60 W, of trafo's, accu's, windmolens etc. gebruiken. Belangrijk is ook een zekering van 10 A in serie te plaatsen (wordt niet bij geleverd) tussen de accu en lader.

Ingebruiksaanwijzing:

Als alles volgens tekening en beschrijving aangesloten is, is het moduul bedrijfs klaar. Als de accu vol is, licht de led "accu vol" op. Als de accu leeg is (< 13,4 V) en niet geladen wordt (zonnecel werkt niet, misschien geen straling van de zon) dan licht geen enkele led op.

Technische gegevens:

Ingangsspanning: zonne panelen (14...22 V= ontladspanning), continuspanning: 12 V=

Max. ingangsstroom: 6 A, short-time till 5 min: 10 A

Inschakel spanning van de accu: < ca. 13,4 V

Uitschakel spanning van de accu: > ca. 14,4 V

Indicatie: 1 led "accu laad", en 1 led voor "accu vol"

Eigenstroom verbruik: < 2,5 mA (led ingeschakeld)

Afmeting: ca. 72 x 50 x 42 mm (zonder bevestigings ogen)

P Descrição do circuito:

Este modelo é um interruptor electrónico, que em acumuladores vazios liga a ligação para as células solares, e em acumuladores carregados a desliga novamente. Como elemento de ligação é usado um quase livre de perdas Power-Mos transistor.

Utilização conforme as disposições legais:

Controle de carga para 12 V acumuladores por meio de células solares até máx. 6 A.

Instruções para montagem:

O modulo é montado por possível perto do para carregar acumulador / respectivamente grupo de acumuladores (ideal: máx. 50 cm). O corte transversal do cabo entre o regulador de carga e o acumulador deve no mínimo ser 1,5 qmm.

Motivo: Quando o cabo é mais comprido ou um insuficiente corte transversal é por este motivo de alta resistência interna do cabo o resultado da medição da tensão da bateria modificada. Não projedica o acumulador nem o regulador de carga, mas leva a uma frequente interrupção de carga, porque através das suplementares resistências específicas e a pequena distância para as células solares é a medida uma mais alta tensão e o regulador de carga desliga antecedente.

Cabo para as células solares pode ser de um comprimento qualquer. Aqui é o seguinte: quanto maior é o cabo mais alta é a perda de potência. Por isso, levar o cabo para o regulador de carga por meio mais curto, e não usar um cabo muito fino (chega 0,75 qmm, melhor é ainda 1,5 qmm).

Importante: como fonte de tensão só podem ser ligadas células solares até uma potência de 60 W. Nenhunas mais altas fontes de tensão ou transformadores, carregadoras, acumuladores, rodas eólicas etc.

Importante: na linha adutora entre o acumulador e o regulador de carga por favor ligar um despositivo de segurança 10 A (não se encontra junto).

Colocação em funcionamento:

Depois de cablar tudo conforme no esquema e descrição, está a instalação pronta para entrar em funcionamento. Quando está o acumulador a carregar então brilha o LED „Charging“. Quando o acumulador está carregado então brilha o LED „Accu full“, quando o acumulador está descarregado (< 13,4 V) e não é carregado (célula solar não trabalha, talvez nenhuma irradiação solar) então não brilha nenhum LED.

Datas técnicas:

Tensão de entrada: célula solar - Panels: 14...22 V= tensão de circuito aberto, tensão nominal 12 V=

Máx. tensão de entrada: 6 A, short-time till 5 min: 10 A

Tensão de conexão: tensão de bateria < ca. 13,4 V

Tensão de ruptura: tensão de bateria > ca. 14,4 V

Indicação: 1 LED para „acumulador carrega“, para „acumulador carregado“

Consumo de electrecidade própria: < 2,5 mA (LED ligado)

Medida: ca. 72 x 50 x 42 mm (sem braçadeira de fixação)

RUS Описание схемы:

Данный модуль является электронным переключателем, который подключает незаряженный аккумулятор автоматически к солнечной батарее и автоматически отключает заряженный аккумулятор от солнечной батареи. В качестве переключателя применяется быстрый без потерь работающий мощный МОС транзистор. (Power-MOS-Transistor).

Инструкция по применению:

Контроль зарядки для 12 Вольтового аккумулятора от солнечной батареи с выходом не более 6 А.

Инструкция по монтажу:

Модуль необходимо установить по возможности рядом с аккумулятором или аккумуляторной группой подлежащей зарядке (идеально не более 50 см). Сечение кабеля, соединяющего регулятор зарядки и аккумулятор, должно быть не менее 1,5 квадратных мм.

Замечание: Если кабель будет длиннее, или его сечение будет меньше допустимого, то результаты измерения рабочего напряжения батареи будут неправильными, так-как высокое внутреннее сопротивление кабеля влияет на измерения напряжения. Это не вредно для аккумулятора и для регулятора зарядки. Но это ведет к повторяющимся прекращением процесса зарядки, потому что на основе дополнительного сопротивления приводов и малого расстояния от солнечной батареи будет измерено повышенное напряжение и регулятор зарядки будет отключаться раньше. Кабель к солнечной батарее может быть любой длины. Здесь имеет силу следующее: Чем длиннее кабель, тем выше потери и энергетическая эффективность выхода ниже. Поэтому надо кабель подключенный к регулятору зарядки выбирать чем возможно короче и выбирать его не очень тонким (достаточно сечение 0,75 квадратных мм, но лучше подойдет 1,5 квадратных мм).

Важно: В роде источника тока допускается подключать только солнечную батарею с максимальной мощностью до 60 Ватт! Не применяйте ни какой источник тока мощнее показанного и ни какой трансформатор, источник зарядки, аккумулятор, ветряной генератор, и т.д.

Важно: Между аккумулятором и регулятором зарядки вставте пожалуйста один предохранитель величиной 10 А (не прикладывается).

Пуск в рабочий режим:

После того, как все схема в соответствии с чертежом и описанием собрана, прибор готов к работе. При зарядке аккумулятора горит светодиод «Charging». При полной зарядке аккумулятора горит светодиод «Accu full», если аккумулятор не заряжен (< 13,4 Вольт) и не зарежается (солнечная батарея не работает, потому что нет солнечного излучения), не горит ни один светодиод.

Технические данные:

Входное напряжение: Солнечная батарея: 14...22 Вольт постоянного напряжения в холостом ходу, рабочее постоянное напряжение 12 Вольт.

Максимальный входной ток: 6 А, кратковременно до 5 минут: 10 А

Напряжение включения: напряжение батареи < 13,4 Вольт

Напряжение выключения: напряжение батареи > 14,4 Вольт

Показатели: 1 светодиод для процесса зарядки аккумулятора, 1 светодиод для показания полной зарядки аккумулятора

Собственное потребление тока: < 2,5 mA (светодиод включен)

Габариты: приблизительно 72 x 50 x 42 мм (без крепящих планок)

E M149 / Regulador de carga solar 12 V= 6 A

Conectar este regulador de carga solar entre una célula solar 12 V= (tensión de circuito abierto 14...22 V=) y un acumulador 12 V= para evitar una sobrecarga del acumulador. Indicaciones LED para: "acumulador lleno (accu full)" (aprox. 14,4 V=) y "cargando (charging)". Consumo de electricidad independiente < 2,5 mA.

F M149 / Régulateur de charge solaire 12 V= 6 A

Il faut connecter le régulateur de charge solaire entre une cellule solaire 12 V= (tension à vide 14...22 V=) et un accu 12 V= pour empêcher une surcharge de l'accu. Affichages DEL pour: "accu plein" (env. 14,4 V=) et "chargeant". Consommation d'électricité propre < 2,5 mA.

M149 / Aurinkokennon lataussäädin 12 V= 6 A

FIN Tämä aurinkokenno lataussäädin kytketään 12 V= aurinkokennon (kuormittamaton jännite 14...22 V=) ja 12 V= akun väliin, estämään akun yllätautumista. LED-näytöllä osoitetaan: „Akku täynnä” (n. 14,4 V=) ja „Lataus käynnissä”. Oma virrankulutus < 2,5 mA.

M149 / Zonnecel-lader 12 V= 6 A

NL Deze zonnecel lader wordt tussen een zonnecel 12 V= (ontlaadspanning 14...22 V=) en een 12 V= accu geplaatst om het overladen te verhinderen. Led-indicatie voor "accu vol" (ca. 14,4 V=) en led voor "wordt geladen". Eigenstroom verbruik < 2,5 mA.

M149 / Solar regulador de carga 12 V= 6 A

P Este solar regulador de carga é ligado entre uma célula solar 12 V= (tensão de circuito aberto 14...22 V=) e um acumulador 12 V=, para evitar uma sobrecarga do acumulador. Indicação do LED para „acumulador carregado” (ca. 14,4 V=) e “carga corre”. Consumo de electricidade própria < 2,5 mA.

Солнечный регулятор зарядки 12 Вольт = 6 А

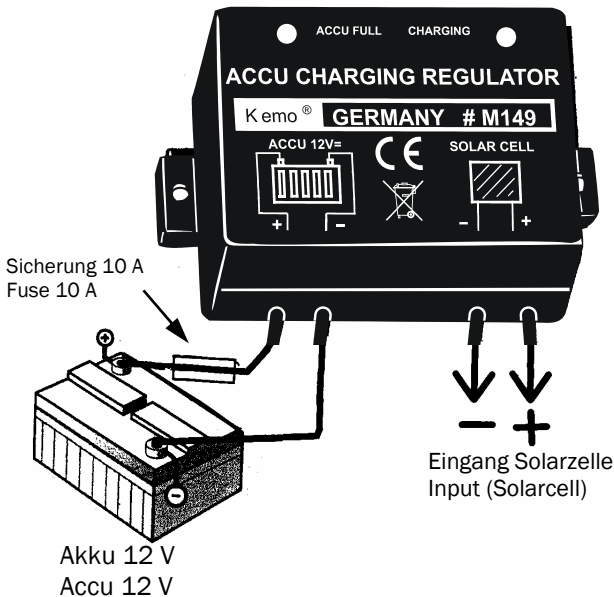
RUS Данный солнечный регулятор зарядки подключается между солнечной батареей с постоянным напряжением 12 Вольт (напряжением холостого хода 14...22 Вольт) и 12 Вольтным аккумулятором с целью предотвратить перезарядку аккумулятора. Светодиодные показатели: «Аккумулятор заряжен» (приблизительно 14,4 Вольт) и «Идет зарядка». Собственное потребление тока < 2,5 mA.

479 238

N82AU



Kemo Germany # 08-014 / M149 / KV008
http://www.kemo-electronic.eu
I-PUB-alle Artikelbeschreibungen-Module-Modu-150



D / Wichtig: Bitte beachten Sie die extra beiliegenden "Allgemeingültigen Hinweise" in der Drucksache Nr. M1002. Diese enthält wichtige Hinweise der Inbetriebnahme und den wichtigen Sicherheitshinweisen! Diese Drucksache ist Bestandteil der Beschreibung und muss vor dem Aufbau sorgfältig gelesen werden.

E / Importante: Observar las "Indicaciones generales" en el impreso no. M1002 que se incluyen además. ¡Elas contienen informaciones importantes la puesta en servicio y las instrucciones de seguridad importantes! ¡Este impreso es una parte integrante de la descripción y se debe leer con esmero antes del montaje!

F / Important: Veuillez observer les « Renseignement généraux » dans l'imprimé no. M1002 ci-inclus. Ceci contient des informations importantes la mise en marche et les indications de sécurité importantes! Cet imprimé est un élément défini de la description et il faut le lire attentivement avant l'ensemble!

FIN / Tärkeää: Ota huomioon erillisenä liitteenä olevat "Yleispätevät ohjeet" painotuotteessa nro M1002. Nämä ohjeet sisältävät tärkeitä tietoja käyttöönotosta ja tärkeät turvaohjeet! Tämä painotuote kuuluu rakennussarjan ohjeeseen ja se tulee lukea huolellisesti ennen sarjan kokoamista!

GB / Important: Please pay attention to the "General Information" in the printed matter no. M1002 attached in addition. This contains important information starting and the important safety instructions! This printed matter is part of the product description and must be read carefully before assembling!

NL / Belangrijk: Belangrijk is de extra bijlage van "Algemene toepassingen" onder nr. M1002. Deze geeft belangrijke tips voor het monteren het ingebruik nemen en de veiligheidsvoorschriften. Deze pagina is een onderdeel van de beschrijving en moet voor het bouwen zorgvuldig gelezen worden.

P / Importante: Por favor tomar atenção com o extra "Indicações gerais válidas" o junto impreso M1002. Este contém importantes indicações a colocação em funcionamento e importantes indicações de segurança! Este impreso é um elemento da descrição que deve cuidadosamente ler antes da montagem!

RUS / Важное примечание: Пожалуйста обратите внимание на отдельно приложенные «Общедействующие инструкции» в описании Но. M1002. Это описание содержит важные инструкции введения в эксплуатацию, и важные замечания по безопасности. Этот документ является основной частью описания по монтажу и должен быть тщательно прочитан до

